EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

25. 1. 2008 PE400.535v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 37–60

Návrh zprávy **(PE400.300v01-00)**
Luciana Sbarbati
Návrh rozhodnutí Rady o zřízení Evropské migrační sítě

Návrh rozhodnutí (KOM(2007)0466 – C6-0303/2007 – 2007/0167(CNS))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předkládá Patrick Gaubert

Pozměňovací návrh 37
Bod odůvodnění 6

(6) V rámci EMS by se mělo zamezit nežádoucí duplicitě činností, pokud jde o stávající nástroje Společenství nebo jeho struktury, jejichž cílem je shromažďování a výměna informací v oblasti přistěhovalectví a azylu, a ve srovnání s těmito nástroji nebo strukturami by síť měla poskytovat přidanou hodnotu, zejména díky plnění úkolů pokrývajících širokou oblast působnosti, silnému zaměření na analýzy a na vazby s akademickým prostředím a široké dostupnosti výsledků.	(6) V rámci EMS by se mělo zamezit nežádoucí duplicitě činností, pokud jde o stávající nástroje Společenství nebo jeho struktury, jejichž cílem je shromažďování a výměna informací v oblasti přistěhovalectví a azylu, a ve srovnání s těmito nástroji nebo strukturami by síť měla poskytovat přidanou hodnotu, zejména díky ***své neutralitě***, plnění úkolů pokrývajících širokou oblast působnosti, silnému zaměření na analýzy a na vazby s akademickým prostředím***, státní správou a nevládními organizacemi*** a široké dostupnosti výsledků.

Or. fr

Odůvodnění

Je třeba zdůraznit neutrální povahu EMS a připomenout vazby se státní správou členských států a nevládními organizacemi v této oblasti.

Pozměňovací návrh, který předkládá Claude Moraes

Pozměňovací návrh 38
Bod odůvodnění 9

(9) Každé národní kontaktní místo by mělo vytvořit národní migrační síť, v níž budou zastoupeny organizace a jednotlivci, kteří působí v oblasti přistěhovalectví a azylu***, včetně*** např. univerzit, výzkumných organizací a pracovníků ve výzkumu, vládních a nevládních organizací a mezinárodních organizací tak, aby příslušné zúčastněné subjekty měly možnost vyjádřit se.	(9) Každé národní kontaktní místo by mělo vytvořit národní migrační síť, v níž budou zastoupeny organizace a jednotlivci, kteří působí v oblasti přistěhovalectví a azylu***. Aby byla zajištěna spolehlivost a srovnatelnost informací o přistěhovalectví a azylu poskytnutých sítí, měla by národní kontaktní místa zapojit zástupce*** např. univerzit, výzkumných organizací a pracovníků ve výzkumu, vládních a nevládních organizací a mezinárodních organizací tak, aby příslušné zúčastněné subjekty měly možnost vyjádřit se.

Or. en

Odůvodnění

Síť EMAS musí mít možnost svou činnost zakládat na informacích pocházejících ze státní správy a správy univerzit, výzkumných středisek, nevládních a mezinárodních organizací a v textu musí být výslovně stanoveno, že tyto subjekty mají pocházet z různých organizací.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marian-Jean Marinescu

Pozměňovací návrh 39
Bod odůvodnění 12

(12) Pokud to bude třeba k plnění jejích cílů, EMS by měla mít možnost spolupracovat s dalšími subjekty, které působí v oblasti přistěhovalectví a azylu. Při vzniku této spolupráce je třeba věnovat zvláštní pozornost zajištění dostatečné spolupráce se	(12) Pokud to bude třeba k plnění jejích cílů, EMS by měla mít možnost spolupracovat s dalšími subjekty, které působí v oblasti přistěhovalectví a azylu. Při vzniku této spolupráce je třeba věnovat zvláštní pozornost zajištění dostatečné spolupráce

subjekty v Dánsku, Norsku, na Islandu a ve Švýcarsku, v kandidátských zemích, v zemích, na něž se vztahuje evropská politika sousedství a s Ruskem.	***zejména*** se subjekty v Dánsku, Norsku, na Islandu a ve Švýcarsku, v kandidátských zemích, v zemích, na něž se vztahuje evropská politika sousedství a s Ruskem***, ale i s mezinárodními organizacemi a zeměmi, z nichž přistěhovalci a žadatelé o azyl pocházejí nebo které využívají k tranzitu***.

Or. fr

Odůvodnění

K ochraně uprchlíků, prevenci nelegálního přistěhovalectví a boji proti němu, informování o legálních migračních cestách, vyřešení situace uprchlíků nabízením lepšího přístupu k trvalým řešením, posílení prostředků pohraniční kontroly a řešení problému navracení musí Evropská unie do úsilí o řízení migračních toků nutně zapojit země původu a tranzitu.

Pozměňovací návrh, který předkládá Rareş-Lucian Niculescu

Pozměňovací návrh 40
Bod odůvodnění 12

(12) Pokud to bude třeba k plnění jejích cílů, EMS by měla mít možnost spolupracovat s dalšími subjekty, které působí v oblasti přistěhovalectví a azylu. Při vzniku této spolupráce je třeba věnovat zvláštní pozornost zajištění dostatečné spolupráce se subjekty v Dánsku, Norsku, na Islandu a ve Švýcarsku, v kandidátských zemích, v zemích, na něž se vztahuje evropská politika sousedství a s Ruskem.	(12) Pokud to bude třeba k plnění jejích cílů, EMS by měla mít možnost spolupracovat s dalšími subjekty, které působí v oblasti přistěhovalectví a azylu. Při vzniku této spolupráce je třeba věnovat zvláštní pozornost zajištění dostatečné spolupráce se subjekty v Dánsku, Norsku, na Islandu a ve Švýcarsku, v kandidátských zemích, v zemích, na něž se vztahuje evropská politika sousedství a s Ruskem ***a Srbskem, ale i s mezinárodními organizacemi a zeměmi, z nichž přistěhovalci a žadatelé o azyl pocházejí***.

Or. ro

Odůvodnění

Srbsko se nachází v bezprostředním sousedství Evropské unie, avšak není kandidátskou zemí pro přistoupení a ani se nepodílí na evropské politice sousedství. Tento pozměňovací návrh doplňuje pozměňovací návrh 6 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh, který předkládá Claude Moraes

Pozměňovací návrh 41
Bod odůvodnění 12

(12) Pokud to bude třeba k plnění jejích cílů, EMS by měla mít možnost spolupracovat s dalšími subjekty, které působí v oblasti přistěhovalectví a azylu. Při vzniku této spolupráce je třeba věnovat zvláštní pozornost zajištění dostatečné spolupráce se subjekty v Dánsku, Norsku, na Islandu a ve Švýcarsku, v kandidátských zemích, v zemích, na něž se vztahuje evropská politika sousedství a s Ruskem.	(12) Pokud to bude třeba k plnění jejích cílů, EMS by měla mít možnost spolupracovat s dalšími subjekty, které působí v oblasti přistěhovalectví a azylu. Při vzniku této spolupráce je třeba věnovat zvláštní pozornost zajištění dostatečné spolupráce se subjekty v Dánsku, Norsku, na Islandu a ve Švýcarsku, v kandidátských zemích, v zemích, na něž se vztahuje evropská politika sousedství a s Ruskem***, ale i s mezinárodními organizacemi, včetně nevládních, s univerzitami a výzkumnými středisky a se zeměmi, z nichž přistěhovalci a žadatelé o azyl pocházejí***.

Or. en

Odůvodnění

Síť EMAS musí mít možnost svou činnost zakládat na informacích pocházejících ze státní správy a správy univerzit, výzkumných center, nevládních a mezinárodních organizací a v textu je třeba výslovně stanovit, že sem rovněž patří nevládní organizace, univerzity a výzkumná střediska. Zároveň je třeba zajistit spolupráci při výměně informací s konkrétními zeměmi, kterých se činnost sítě EMAS týká.

Pozměňovací návrh, který předkládá Kathalijne Maria Buitenweg

Pozměňovací návrh 42
Čl. 1 odst. 2

Účelem EMS je reagovat na informační potřebu orgánů Společenství, orgánů a institucí členských států a široké veřejnosti ***v oblasti*** přistěhovalectví a azylu tím, že bude poskytovat aktuální, objektivní, spolehlivé ***a srovnatelné*** informace o přistěhovalectví a azylu, a to s ohledem na podporu tvorby politik a přijímání	Účelem EMS je reagovat na informační potřebu orgánů Společenství, orgánů a institucí členských států a široké veřejnosti ***o všech aspektech*** přistěhovalectví a azylu tím, že bude poskytovat aktuální, objektivní, spolehlivé informace o přistěhovalectví a azylu, ***včetně podrobných srovnatelných statistik o dopadu právních předpisů EU,***

rozhodnutí v těchto oblastech v Evropské unii.	a to s ohledem na podporu tvorby politik a přijímání rozhodnutí v těchto oblastech v Evropské unii.

Or. en

Odůvodnění

Je potřeba upřesnit, že by měly být pokryty všechny aspekty přistěhovalectví a azylu, neboť jsou součástí této oblasti politiky politicky citlivé údaje a mohly by být úmyslně vynechány, a je nutné zdůraznit potřebu statistických parametrů napříč EU, s cílem posoudit dopad právních předpisů Společenství na vyrovnávání různých úrovní např. ochrany uprchlíků v celé EU.

Pozměňovací návrh, který předkládají Giusto Catania, Claudio Fava a Claude Moraes

Pozměňovací návrh 43
Čl. 1 odst. 2

Účelem EMS je reagovat na informační potřebu orgánů Společenství, orgánů a institucí členských států a široké veřejnosti v oblasti přistěhovalectví ***a*** azylu tím, že bude poskytovat aktuální, objektivní, spolehlivé a srovnatelné informace o přistěhovalectví a azylu, a to s ohledem na podporu tvorby politik a přijímání rozhodnutí v těchto oblastech v Evropské unii.	Účelem EMS je reagovat na informační potřebu orgánů Společenství, orgánů a institucí členských států a široké veřejnosti v oblasti přistěhovalectví***,***azylu ***a integrace*** tím, že bude poskytovat aktuální, objektivní, spolehlivé a srovnatelné informace o přistěhovalectví a azylu, a to s ohledem na podporu tvorby politik a přijímání rozhodnutí v těchto oblastech v Evropské unii.

Or. it

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh nevyžaduje vysvětlení.

Pozměňovací návrh, který předkládá Patrick Gaubert

Pozměňovací návrh 44
Čl. 1 odst. 2a (nový)

	Účelem EMS je rovněž o těchto tématech poskytovat objektivní a srovnatelné

informace široké veřejnosti.

Or. fr

Odůvodnění

Je nutné trvat na objektivní povaze informací, které bude EMS poskytovat, a dbát na srovnatelnost údajů.

Pozměňovací návrh, který předkládá Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 45
Čl. 2 písm. c)

c) rozvíjejí metody určené ke zlepšení srovnatelnosti, objektivity a spolehlivosti údajů na úrovni Společenství tím, že se stanoví ukazatele a kritéria, které zlepší stálost informací a napomohou při rozvoji činností Společenství souvisejících se statistickými údaji o migraci;	c) rozvíjejí metody určené ke zlepšení srovnatelnosti, objektivity a spolehlivosti údajů na úrovni Společenství tím, že se stanoví ukazatele a kritéria, které zlepší stálost informací a napomohou při rozvoji činností Společenství souvisejících se statistickými údaji o migraci ***a v oblasti azylu (například statistické údaje o počtu legálních a nelegálních přistěhovalců, repatriací, úspěšných a zamítnutých žádostí o azyl a zemí původu), aby bylo dosaženo harmonizace těchto ukazatelů a těchto kritérií na evropské úrovni, ve spolupráci s ostatními příslušnými evropskými institucemi***;

Or. it

Pozměňovací návrh, který předkládá Marian-Jean Marinescu

Pozměňovací návrh 46
Čl. 2 písm. d)

d) uveřejňují pravidelné zprávy o situaci v oblasti přistěhovalectví a azylu ve Společenství a v jeho členských státech;	d) ***vypracovávají a*** uveřejňují pravidelné zprávy o situaci v oblasti přistěhovalectví a azylu ve Společenství a v jeho členských státech;

Or. fr

Odůvodnění

Je důležité, aby byla EMS schopna opřít svou práci o informace pocházející z členských států, které musí rozhodovat o počtu přijímaných přistěhovalců z ekonomických důvodů, aby tak mohla být zapojena do vytváření politik Evropské unie v této oblasti.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marian-Jean Marinescu

Pozměňovací návrh 47
Čl. 2 písm. da) (nové)

da) shromažďují a uveřejňují právní předpisy Unie a členských států týkající se přistěhovalectví a azylu, ale i všechny další relevantní informace (např. o kvótách, regularizacích, podmínkách pro podání žádosti o status uprchlíka a s tím souvisejícími postupy a právní praxí); výměna informací o různých potřebách na trhu práce v členských státech by mohla být přínosem pro řízení přistěhovalectví z ekonomických důvodů v rámci celkového přístupu na úrovni Unie;

Or. fr

Odůvodnění

Je důležité, aby byla EMS schopna opřít svou práci o informace pocházející z členských států, které musí rozhodovat o počtu přijímaných přistěhovalců z ekonomických důvodů, aby tak mohla být zapojena do vytváření politik Evropské unie v této oblasti.

Pozměňovací návrh, který předkládá Marian-Jean Marinescu

Pozměňovací návrh 48
Čl. 2 písm. f)

f) zvyšuje povědomí o existenci EMS tím, že se poskytuje přístup k informacím, které shromažďuje, a zveřejňují výsledky, které	f) zvyšuje povědomí o existenci EMS ***prostřednictvím kampaní pro zvyšování povědomí o fenoménu přistěhovalectví***

z ní vyplývají;	***a speciálně vytvořených internetových stránek*** tím, že se poskytuje přístup k informacím, které shromažďuje, a zveřejňují výsledky, které z ní vyplývají;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marian-Jean Marinescu

Pozměňovací návrh 49
Čl. 2 písm. g)

g) koordinuje poskytování informací a spolupracuje s ostatními příslušnými evropskými a mezinárodními institucemi**.**	g) koordinuje poskytování informací a spolupracuje s ostatními příslušnými ***vládními nebo nevládními, vnitrostátními,*** evropskými a mezinárodními institucemi***, zajistí, že její činnost probíhá v souladu a v koordinaci s činností příslušných nástrojů a struktur Společenství v oblasti přistěhovalectví a azylu; je třeba zejména věnovat pozornost biometrickému nástroji, který je využíván na úrovni Unie a který přispívá k určení členského státu odpovědného za posouzení žádosti o azyl (Eurodac) a k budoucímu společnému evropskému azylovému systému (CEAS).***

Or. fr

Odůvodnění

Statistiky o mezinárodní migraci, obyvatelstvu s místem obvyklého pobytu na území členských států, získání státního občanství, mezinárodní ochraně (včetně azylu), povolení k pobytu, legálním vstupu a pobytu, navracení a prevenci nelegálních vstupů a pobytu (zadržení a vrácení na hranici), ekonomických kritériích a dalších mechanismech pro určení členského státu je nutné průběžně aktualizovat a srovnávat. V tomto směru jsou bohatými zdroji spolupráce pro EMS systém CEAS a EURODAC.

Pozměňovací návrh, který předkládá Patrick Gaubert

Pozměňovací návrh 50
Čl. 5 odst. 1 pododstavec 1

4. Každý členský stát určí jen jeden subjekt,	*1*. Každý členský stát určí jen jeden

který vykonává činnosti národního kontaktního místa.	***neutrální*** subjekt, který vykonává činnosti národního kontaktního místa.

Or. fr

Odůvodnění

Členské státy musí dbát na to, aby subjekt, který bude určen jako kontaktní místo, poskytoval vzhledem k úkolům, které jsou mu svěřovány, záruky neutrality.

Pozměňovací návrh, který předkládá Maria da Assunção Esteves

Pozměňovací návrh 51
Čl. 5 odst. 1

1. Každý členský stát určí jen jeden subjekt, který vykonává činnosti národního kontaktního místa.	1. Každý členský stát určí jen jeden subjekt, který vykonává činnosti národního kontaktního místa.
Národní kontaktní místo tvoří minimálně tři odborníci. Jeden z těchto odborníků, který vykonává činnosti národního koordinátora, je úředníkem nebo zaměstnancem určeného subjektu; Zbývající odborníci mohou náležet k tomuto subjektu nebo k jiné veřejné nebo soukromé vnitrostátní anebo mezinárodní organizaci, která má v členském státě sídlo.	Národní kontaktní místo tvoří minimálně tři odborníci. Jeden z těchto odborníků, který vykonává činnosti národního koordinátora, je úředníkem nebo zaměstnancem určeného subjektu; Zbývající odborníci mohou náležet k tomuto subjektu nebo k jiné veřejné nebo soukromé vnitrostátní anebo mezinárodní organizaci, která má v členském státě sídlo.
	Na všechny pravomoci národních kontaktních míst se vztahují zásady nestrannosti a objektivity.

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 52
Čl. 5 odst. 3 písm. d)

d) zřizují národní migrační síť složenou s celé řady organizací a jednotlivců, kteří působí ***v oblasti*** přistěhovalectví a azylu a zastupují všechny příslušné zúčastněné subjekty. ***Člena*** národní migrační sítě ***lze***	d) zřizují národní migrační ***a azylovou*** síť složenou z celé řady ***vládních a nevládních*** organizací a jednotlivců, kteří působí v ***různých oblastech*** přistěhovalectví a azylu***, mohou poskytnout konkrétní know-***

vyzvat k účasti na činnostech EMS, zejména pokud jde o články 8 a 9.	***how*** a zastupují všechny příslušné zúčastněné subjekty***, zejména univerzity, výzkumná střediska, nevládní organizace a odborná sdružení***. ***Členové*** národní migrační sítě ***se vyzývají*** k účasti na činnostech EMS, zejména pokud jde o články 8 a 9.

Or. en

Odůvodnění

Je nutné zajistit, aby kontaktní místa mohla spolupracovat s vládními i nevládními organizacemi, univerzitami, výzkumnými středisky atd.

Pozměňovací návrh, který předkládají Giusto Catania, Claudio Fava a Claude Moraes

Pozměňovací návrh 53
Čl. 6 odst. 3

3. Po konzultacích s řídícím výborem ***a*** národními kontaktními místy a v rámci obecných cílů a úkolů uvedených v článcích 1 a 2 Komise schvaluje roční program činností EMS. Program stanoví cíle a tématické priority. Komise sleduje provádění ročního programu činností a řídícímu výboru podává pravidelně zprávy o provádění programu a o rozvoji EMS.	3. Po konzultacích s řídícím výborem***,*** národními kontaktními místy ***a Evropským parlamentem*** a v rámci obecných cílů a úkolů uvedených v článcích 1 a 2 Komise ***v závislosti na dostupných finančních zdrojích*** schvaluje roční program činností EMS. Program stanoví cíle a tématické priority. Komise sleduje provádění ročního programu činností a řídícímu výboru podává pravidelně zprávy o provádění programu a o rozvoji EMS.

Or. it

Odůvodnění

Ze zjevných důvodů se považuje za nezbytné stanovit také konzultaci s Evropským parlamentem.

Pozměňovací návrh, který předkládá Claude Moraes

Pozměňovací návrh 54
Čl. 8 odst. 3 písm. f)

f) seznam výzkumných pracovníků a institucí v oblasti přistěhovalectví a azylu.	f) seznam výzkumných pracovníků a institucí v oblasti přistěhovalectví a azylu***, ale i nevládních organizací a vnitrostátních, evropských a mezinárodních organizací činných v této oblasti***.

Or. en

Odůvodnění

Je třeba zajistit, aby informace, k jejichž výměně, shromažďování a zpracovávání v rámci sítě EMAS dochází, byly zveřejňovány a šířeny v co největší míře se zahrnutím všech zúčastněných a zainteresovaných subjektů. Mělo by být výslovně uvedeno v textu, že sem patří i mezivládní organizace, jako je IOM.

Pozměňovací návrh, který předkládá Maria da Assunção Esteves

Pozměňovací návrh 55
Čl. 8 odst. 3 písm. fa) (nové)

fa) evropskou bibliografii, včetně publikovaných či nepublikovaných akademických prací, a zejména zpráv, brožur nebo dokumentů z konferencí;

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Maria da Assunção Esteves

Pozměňovací návrh 56
Čl. 8 odst. 3 písm. fb) (nové)

fb) evropskou agendu, jejíž součástí jsou plánované významné konference a události, které se týkají veškeré problematiky přistěhovalectví a azylu;

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Maria da Assunção Esteves

Pozměňovací návrh 57
Čl. 8 odst. 3 písm. fc) (nové)

fc) databázi, kam by výzkumní pracovníci a doktorandi mohli vkládat informace o svých pracích a studiích, které připravují.

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Maria da Assunção Esteves

Pozměňovací návrh 58
Čl. 10 odst. 1 pododstavec 1a (nový)

Síť EMS se musí zaměřit na vztahy se třetími zeměmi, z nichž přistěhovalci směřující do Evropské unie a žadatelé o azyl pocházejí nebo které využívají k tranzitu.

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Marian-Jean Marinescu

Pozměňovací návrh 59
Čl. 10 odst. 1a (nový)

1a. Spolupráce EMS se zeměmi, z nichž přistěhovalci a žadatelé o azyl pocházejí, nebo které využívají k tranzitu, zajišťuje soudržnost v rozvoji společné politiky v oblasti přistěhovalectví a azylu. Cílem této spolupráce je dosáhnout dostatečné spolupráce se sousedními zeměmi ve snaze upevnit evropskou politiku sousedství.

Or. fr

Odůvodnění

Je třeba, aby členské státy EU a třetí země, zejména země sousední, vypracovaly společnou strategii a rozvinuly operativní spolupráci mezi zeměmi původu, tranzitu a určení, aby bylo přistěhovalectví řízeno účinněji podle hlavních migračních tras. Tento dialog založený na solidaritě by se mohl vztahovat na opatření v partnerském duchu ve prospěch úspěšného legálního přistěhovalectví, při zajištění účinnějšího boje proti nedovolenému přistěhovalectví a obchodování s lidmi.

Pozměňovací návrh, který předkládají Giusto Catania, Claudio Fava a Claude Moraes

Pozměňovací návrh 60
Článek 13

Komise předkládá Evropskému parlamentu, Radě, Výboru regionů a Hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o rozvoji EMS, a to nejpozději tři roky po vstupu tohoto rozhodnutí v platnost a poté každé tři roky. Ke zprávě přiloží v případě potřeby návrhy na změny tohoto rozhodnutí.	Komise předkládá Evropskému parlamentu, Radě, Výboru regionů a Hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o rozvoji EMS, a to nejpozději tři roky po vstupu tohoto rozhodnutí v platnost a poté každé tři roky. Ke zprávě přiloží v případě potřeby návrhy na změny tohoto rozhodnutí ***s cílem založit evropské středisko pro migrační toky***.

Or. it

Odůvodnění

Je třeba stanovit případné založení střediska pro případ, kdyby se tato myšlenka znovu objevila po vydání tříleté zprávy.